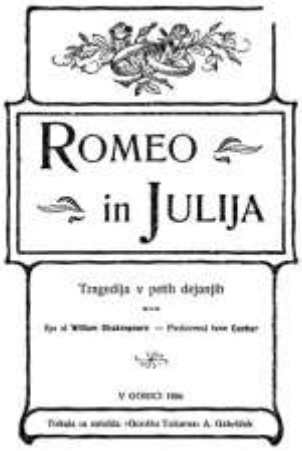
Delavnica: Po transverzali raznojezičnosti

Dejavnost: Po domače

Romeo in Julia, izsek dialoga v SLOVENSKEM prevodu



Julija.

Še sto besed ni slišalo uhó
iz tvojih ust in že pozná tvoj glas.
Kaj nisi Romeo in Montaguejev?

Romeo.

Nobeno, draga, če ti ni pogodi.

Julija.

Kakó si príšel, o povej, zakaj?
Visok je zid, preplezati ga têžko.
In tu je zate smrt! Pomisli, kdo si;
če vidijo te moji bratranci!

Romeo.

Ljubezni so peroti me nosile,
ni ga zidú, ki branil bi ljubezni;
in vse, kar more, upa si ljubezen
zató me bratrancev ni bilo strah.

Julija.

Ubijejo te, če te vidijo!

Vir: William Shakespeare. *Romeo in Julija*. 1595. Prevod Ivan Cankar, Goriška tiskarna., 1904. Pridobljeno 24.6.2022 z Digitalne knjižnice Slovenije na https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:DOC-L16NFAJD.